



藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG 香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

迪士尼創夢家青少年展能藝術發展計劃 Disney Dream Makers Youth Development Program: Empowering Young Talents with Disabilities

申請者須知 Notes to Applicants

1. 宗旨 Aim

1.1 計劃為香港迪士尼樂園與香港展能藝術會（以下簡稱：「本會」）首次合作推出的獎學金計劃，目的是培養及資助 19 歲以下的展能藝術家。申請者透過策劃及實踐其為自身訂造的藝術發展計劃，提昇自身的藝術造詣、思維和視野，繼而發揮藝術潛能，邁向可持續的職業發展。申請人可申請本發展基金作以下用途：

- a. 修讀各類型藝術課程；及／或
- b. 進行為自己籌劃合適的藝術發展計劃，包括與藝術相關的學習及進修計劃等。

註：本會並不會為申請人尋找課程導師，申請人需自行與相關導師商議

Disney Dream Makers Youth Development Program: Empowering Young Talents with Disabilities (The Program) is the first scholarship scheme jointly launched by Hong Kong Disneyland and ADAHK, which aims to fund and support budding artists with disabilities under the age of 19 to develop their artistic talents and creativity. The applicants can enhance their artistic attainments, thinking and vision by planning and practising customized art development plans on their own, thereby unleashing their artistic potential and achieving sustainable career development. Applicants may apply for this development fund for the following purposes:

- a. Take various art courses; and/or
- b. Executing self-planned arts development initiatives, including art-related learning, further education plans, and more.

Note: The Association will not find course tutors for applicants. Applicants need to discuss with the relevant tutors themselves.

第 1 頁，共 8 頁

4th Floor, Causeway Bay Community Centre,
7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong
香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓
Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246
Email: ada@adahk.org.hk Web: <http://www.adahk.org.hk>

Principal Sponsor 首席贊助：



SWIRE TRUST

Key Partner 重點合作伙伴：





藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

2. 申請資格 **Qualifications**

2.1 申請人必須 **The applicant must :**

- a. 是香港居民 **be a permanent resident of Hong Kong ; 及 and,**
- b. 在截止申請日當天未滿 19 歲 **Under 19 years old on the closing date of application ; 及 and,**
- c. 持有效殘疾證明 **Hold valid disability certificate ; 及 and,**
- d. 在表演藝術／視覺藝術方面有藝術潛力 **Should have artistic potential in Performing Arts/Visual Arts**

3. 資助上限 **Maximum funding amount**

- 5.1 最高總資助額為港幣 5 萬元。 **Maximum total funding amount is HK\$50,000.**

4. 評審準則 **Selection Criteria**

4.1 審核準則包括 **Selection criteria include :**

- a. 申請人作品藝術水平和相關經驗 **The artistic level of the applicant's works and relevant experience ;**
- b. 申請人對藝術專業發展的抱負及目標 **The applicant's ambitions and goals for art professional development ;**
- c. 計劃可行性包括計劃的內容、執行方法、工作時間表，財政預算是否合理可行 **The plan's feasibility includes the plan's content, implementation methods, work schedule, and whether the financial budget is reasonable and feasible ;**
- d. 計劃的可持續性 **Sustainability of the plan .**

- 4.2 本會擁有確定接受計劃的權利；申請人同意無論獲得撥款與否，均尊重及接受本會之最終決定 **The Association has the right to determine the acceptance of the plan, applicants must agree to respect and accept the Association's final decision regardless of whether they receive funding or not ;**

- 4.3 本會在有需要時會邀請申請人解釋申請內容 **The Association will invite applicants to explain the application content when necessary .**

第 2 頁，共 8 頁



藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

5. 重要日期 Key Dates

- 12/9/2023 - 23/11/2023 >> 遞交申請表格 Submit Application Form
12/2023 - 1/2024 >> 進行評選及面試 Selection and Interviews of Applications
1/2024 >> 公佈終審結果 Announcement of Final Results
2/2024 - 01/2025 >> 獲資助項目進行 Selected Plan Implementation

6. 申請辦法及查詢 Application Method and Enquiry

6.1 在計劃接受申請期間，可於本會網頁 www.adahk.org.hk 下載申請表格。請於填妥及簽署「迪士尼創夢家青少年展能藝術發展計劃」的線上或紙本申請表格後，連同下列文件以電郵方式傳送至 Jasminechan@adahk.org.hk；或以郵寄方式交回本會總辦事處：During the application period, application forms can be downloaded from ADA's website www.adahk.org.hk. Completed application forms with the following documents must be submitted either **by email** (Jasminechan@adahk.org.hk) or **by post** before the closing date:

- 計劃的財政預算表 Budget of the plan；
- 演出或藝術創作之相關資料，包括活動單張、相片、錄音及錄像 Recordings of the applicant's performance and artworks (including publicity materials and photos of previous activities, video or sound recording)；
- 相關導師的資料 (如有) Information about mentor (if any)；
- 其餘一切需另備附件的附加資料 (如有) Additional Attachments (if any)。

6.2 親身遞交/郵寄 Submit in person/mail

- 請將已填妥及簽署的申請表格，連同相關文件（副本）以密件信封形式，郵遞或親身遞交至本總辦事處；（地址：香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓 香港展能藝術會）Please submit the completed and signed application form, together with relevant documents (copies) in a sealed envelope, by post or in person to our head office; (Address: 4/F, Causeway Bay Community Centre, 7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong)
- 信封面請註明：「迪士尼創夢家青少年展能藝術發展計劃」Please titled 'Disney Dream Makers Youth Development Program' on the envelope；

第 3 頁，共 8 頁

4th Floor, Causeway Bay Community Centre,
7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong
香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓
Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246
Email: ada@adahk.org.hk Web: <http://www.adahk.org.hk>

Principal Sponsor 首席贊助：



Key Partner 重點合作伙伴：





藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

— 郵寄申請的截止日期以郵戳日期為憑；逾期遞交之申請將不獲受理 Application submitted by post must be postmarked by the deadline。

6.3 電郵 Submit by Email

— 填妥電子表格(可支援格式：智慧型 PDF 表格*/PDF 表格及 Word)，或掃描已填妥的紙本表格並簽署後，連同相關文件(副本)上傳為附件，電郵至 Jasminechan@adahk.org.hk，(*須使用 Adobe Reader 8 或更新版本)；Complete the electronic form (supported formats: smart PDF form*/PDF form and Word), or scan the signed and completed paper form, upload it together with the relevant documents (copies) as an attachment, and email to Jasminechan@adahk.org.hk. (Requires Adobe Reader 8 or later);

— 電郵主旨請註明：「申請表 - 迪士尼創夢家青少年展能藝術發展計劃」；Please indicate in the subject line of the email: 'Application Form - Disney Dream Makers Youth Development Program'；

— 電郵申請的截止日期以電郵發出日期為憑；逾期遞交之申請將不獲受理。The deadline for email application is based on the date the email is sent.

如遞交之申請內容不全或未能提供補充資料，本會保留不受理該申請的權利；If the submitted application is incomplete or fails to provide supplementary information, the Association reserves the right not to accept the application;

已遞交的申請表格及文件將供本會審核申請及內部紀錄之用；無論申請成功與否概不發還。The submitted application forms and documents will be used by the Association for review of the application and internal records; they will not be returned regardless of whether the application is successful or not.

7 公佈結果 Announcement of results

7.1 成功的申請人須按本會的要求提交修訂表格或財政預算。Successful applicants must submit revised forms or financial budgets as required by the Association.

7.2 本會將於 **2024 年 2 月** 以書面通知申請結果，但本會保留延遲通知的權利。The Association will notify the application results in February 2024, but the Association reserves the right to delay notification.

第 4 頁，共 8 頁

4th Floor, Causeway Bay Community Centre,
7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong
香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓
Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246
Email: ada@adahk.org.hk Web: <http://www.adahk.org.hk>

Principal Sponsor 首席贊助：



Key Partner 重點合作伙伴：





藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

8 資助方法 Funding methods

- 8.1 本會將於與成功申請人簽定合約後，先支付資助額的百分之五十；之後將按各獲資助計劃的完成時間及需要，與申請人商討第二期的撥款和時間；唯第三期撥款，必須於申請人完成整個計劃、並提交終期報告、收支報告及單據正本後，經本會檢定無誤，才會支付予成功申請者。After signing a contract with the successful applicant, the Association will first pay 50% of the subsidy amount and then discuss the second phase of funding and time with the applicant based on each funded plan's completion time and needs. Only the third funding phase will be paid to the successful applicant after the applicant completes the entire project and submits the final report, income and expenditure report and original receipts, and is verified to be correct by the Association.
- 8.2 本會將視乎情況而定，經雙方同意，決定以何種方式支付資助款項。並保留實際撥款時間的決定權。The Association will decide on the method of disbursing the subsidy based on the circumstances and upon mutual agreement. And reserves the right to determine the actual timing of appropriations.
- 8.3 本《申請須者》只概括列出基本原則，發放資助條件可能因情況而異。This 'Notes to Applicants' only outlines the basic principles, and the conditions for granting funding may vary depending on the situation.

9 申請人的責任及資助條件 Responsibilities of Grantees and Funding Conditions

- 9.1 成功申請人士需與本會簽署有關合約，並履行以下承諾，本會保留取消對其計劃的資助，或要求申請者償還全數或部分資助：Successful applicants are required to sign the contracts with the Association and fulfil the following commitments. The Association reserves the right to cancel funding for their projects or require applicants to repay all or part of the funding:
- 獲資助者必須於指定日期內完成計劃，並擬備計劃及財政報告；Grantees must complete the project within the specified date and prepare planning and financial reports;
 - 以資助完成所報讀的課程及所籌劃的計劃；Use the fund to complete the courses and the projects you plan;

第 5 頁，共 8 頁

4th Floor, Causeway Bay Community Centre,
7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong
香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓
Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246
Email: ada@adahk.org.hk Web: <http://www.adahk.org.hk>

Principal Sponsor 首席贊助：



SWIRE TRUST

Key Partner 重點合作伙伴：





藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

- c. 計劃須在一年內完成，如未能於一年內完成計劃，需事先以書面通知本會，並解釋原因，本會則保留批准之權利。The project must be completed within one year, or a written explanation should be submitted to acquire the consent of the association.
- d. 於計劃完成後三個月內，向本會提交報告書及有關資料（包括：錄像、錄音、出版刊物、照片等）、收支報告及單據正本（需為公司正本收據，包括公司名稱、地址、印章及負責人簽名）；Within three months after the completion of the project, submit a report and relevant information (including: videos, audio recordings, publications, photos, etc.), income and expenditure reports and original receipts (must be original company receipts, including company name), address, seal and signature of the person in charge);
- e. 支出項目需根據本會之報價程序：如超過五千港元的支出，需有兩個或以上的報價；如超過一萬港元的支出，需有三個或以上的報價；
- f. 如計劃為期超過六個月，本會將根據實際情況要求申請人提交中期收支報告及單據正本；
- g. 本會保留權利在有需要時作最終決定。如計劃未能配合本會資助理念及目標，或違反本會與獲資申請人簽定的資助合約條文，本會保留終止資助及索還已撥出的資助金及要求獲資助的申請人賠償本會因上述不配合或違約所招致的損失的權利；
- h. 當本會提出要求，獲資助的申請人須退還所有收入扣減開支後的盈餘／資助餘款，退款上限以資助總額為準。
- i. 獲資助者於進行其藝術發展計劃期間或完成計劃後一年內，須積極協助本會計劃推廣展能藝術，其中包括須接受本會之邀請的活動，並同意本會使用其資料、相片及其他紀錄，以作推廣展能藝術發展之用。Help to promote ADA's mission of 'Arts are for everyone', and in particular, attend activities organized by ADA during his/ her development plan and within one year upon completion of the plan. ADA reserves the rights to use his/ her information, photos and other records for promotional purpose.

第 6 頁，共 8 頁

4th Floor, Causeway Bay Community Centre,
7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong
香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓
Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246
Email: ada@adahk.org.hk Web: <http://www.adahk.org.hk>

Principal Sponsor 首席贊助：



Key Partner 重點合作伙伴：





藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

10 個人隱私資料處理 Processing of personal privacy information

- 10.1 根據《個人資料（私隱）條例》第 2.3.3 條有關身分證號碼及其他身分代號實務守則，本會合法收集獲資助申請人或其授權者之身分證號碼，藉以正確識辨身分證持證人之身分及其個人資料；In accordance with Section 2.3.3 of the Personal Data (Privacy) Ordinance on the Code of Practice on Identity Card Numbers and Other Identity Codes, the Society lawfully collects the identity card numbers of subsidy applicants or their authorized persons in order to correctly identify the identity card holders. Identity and personal information of witnesses;
- 10.2 申請表格上所需填報的個人資料乃供本會處理及批核資助申請之用，未能提供上述所需資料可能會影響申請的審批和結果；The personal information required on the application form is to process and approve the funding application. Failure to provide the above-required information may affect the approval and outcome of the application;
- 10.3 申請者如欲更正申請表格上填妥之個人資料，請以書面通知本會提出更改，以確保本會所持有的資料屬正確無誤；If the applicant wishes to correct the personal information completed on the application form, please notify the Association in writing to make the change to ensure that the information held by the Association is correct;
- 10.4 申請者須授權本會職員將其申請文件所載個人資料印發給本會委員、審批員／藝評員及其他參與評審之人士作為參考；及同意其計劃由本會委員、審批員／藝評員或外部顧問撰寫作公開發表及內部用途之評論及報告；Applicants must authorize our staff to print and distribute the personal information contained in their application documents to our members, approving officers/art critics and other persons participating in the review for reference; and agree that their plans will be approved by our members, approving officers/art critics or external consultants to prepare reviews and reports for public publication and internal purposes;
- 10.5 為推廣藝術發展及保持本會透明度，申請人須同意本會將本年度獲資助計劃資料發表於本會年報、網頁、通訊及其他宣傳刊物內；To promote the development of the arts and maintain the transparency of the Association, applicants must agree that the Association will publish the information of this year's funded projects in the Association's annual report, website, newsletters and other promotional publications;

第 7 頁，共 8 頁



藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

An affiliate of VSA
國際展能藝術會成員

A member of The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會機構會員

ARTS WITH THE DISABLED ASSOCIATION HONG KONG

香 港 展 能 藝 術 會

Awardee of Hong Kong Arts Development Awards:
榮獲香港藝術發展獎：

Award for Arts Promotion 2014
藝術推廣獎 2014

Award for Arts Education (Non-School Division) 2012 (Gold Award), 2020
藝術教育獎 (非學校組) 2012 (金獎), 2020

Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) Bronze Award 2012
藝術推廣獎 (團體/機構組) 銅獎 2012

10.6 如申請者不希望收取任何本會宣傳資料，請以書面方式致函本會，以便本會作出適當的安排。
If the applicant does not wish to receive any promotional materials from the Association, please write to the Association in writing to make appropriate arrangements.

11 聲明 Declaration

11.1 本申請指引只概括列出申請須知，資助條件會因應個別情況而異；This 'Notes to Applicants' only outlines the application instructions. Funding conditions will vary depending on individual circumstances;

11.2 本會保留在任何時候變更、修改、增加或刪除本指引內容之權利，而不作另行通知；The Association reserves the right to change, modify, add or delete the contents of this guideline at any time without prior notice;

11.3 本會將保留最終決定權；申請人無論獲得撥款資助與否，均須接受及尊重本會之決定。The Association reserves the right to make the final decision; applicants must accept and respect the Association's decision regardless of whether they receive funding support.

12 查詢 Enquiry

如有查詢，歡迎致電 2855 7310、WhatsApp 5987 2726 或電郵至 Jasminechan@adahk.org.hk，聯絡本會藝術發展主任陳小姐。

For enquiry, please contact Ms. Jasmine Chan at 2855 7310, 5987 2726 (WhatsApp only) or email to Jasminechan@adahk.org.hk.

* 如需要本附件之其他格式或協助，請與我們聯絡。

Please contact us for alternative formats of this document or assistance if needed.

第 8 頁，共 8 頁

4th Floor, Causeway Bay Community Centre,
7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong
香港銅鑼灣福蔭道七號銅鑼灣社區中心四樓
Tel: (852) 2855 9548 Fax: (852) 2872 5246
Email: ada@adahk.org.hk Web: <http://www.adahk.org.hk>

Principal Sponsor 首席贊助：



SWIRE TRUST

Key Partner 重點合作伙伴：

